

# Referenzbeispiele

## Schriftlich

### Oxana kündigt ihre Wohnung

Sie haben eine neue Wohnung gefunden. Sie schreiben einen Brief und kündigen Ihre jetzige Wohnung. Schreiben Sie, wann Sie ausziehen, dass Sie jemanden kennen, der Ihre Wohnung gerne haben möchte, wie diese Person heisst, und geben Sie seine Adresse an. Danken Sie dem Vermieter.

#### Text von Oxana

Sehr geehrter Herr Bischof

Aufgrund der Arbeit muss ich nach Luzern umziehen und aus diesem Grund habe ich mir dort eine Wohnung gemietet. Am 1. Mai soll ich ~~meine~~ <sup>jetzige</sup> Wohnung kündigen. Da ich aus der Termin gehen muss, habe ich meine Bekannten gefragt, ob jemand diese Wohnung übernehmen will und glücklicherweise mein Bruder möchte gerne diese Wohnung haben. Die Wohnung hat ihn immer fasziniert. Ich gebe Ihnen seine ~~Name~~ <sup>Name des Bruders</sup> und Adresse:

Adresse des Bruders

Es wird sicher mit Ihnen Kontakt aufnehmen. Ich persönlich möchte Sie bedanken für problemlose Zeit.

fide<sup>+</sup>

Deutsch in der Schweiz –  
lernen, lehren, beurteilen

## Transkription

Sehr geehrter Herr Bischof

Aufgrund der Arbeit muss ich nach Luzern umziehen und aus diesem Grund habe ich mir dort eine Wohnung gemietet. Am 1. Mai 2011 kündige ich meine jetzige Wohnung. Da ich den Termin gehen muss, habe ich meine Bekannten gefragt, ob jemand diese Wohnung übernehmen will und glücklicherweise mein Bruder möchte gerne diese Wohnung haben. Die Wohnung hat ihn immer fasziniert. Ich gebe Ihnen seine Name [Name des Bruders] und Adresse.

[Adresse des Bruders]

Er wird sicher mit Ihnen Kontakt aufnehmen. Ich persönlich möchte Sie bedanken für problemlose Zeit.

## Kommentare

### Situation

Oxana hat eine neue Wohnung gefunden und schreibt ihrer Verwaltung, um die Wohnung zu kündigen. Sie schreibt, wann sie ausziehen möchte, und teilt der Verwaltung mit, dass ihr Bruder die Wohnung gerne übernehmen möchte. Sie teilt den Namen und die Adresse des Bruders mit und dankt der Verwaltung für das Verständnis.

### Kurzbiografie von Oxana

Oxana ist 29-jährig, stammt aus Russland und ist seit 2 Jahren in der Schweiz. Sie hat zunächst selbst Deutsch gelernt und ist dann direkt in einen B1-Deutschkurs eingestiegen.

### Sprachniveau



Im vorliegenden Text zeigt Oxana eine sprachliche Leistung auf **Niveau B1**.

### Sprachliche Leistung nach GER

Text B1: Oxana schreibt einen einfachen Brief zu einem vertrauten Thema, der sowohl Satz für Satz als auch in seiner gesamten Struktur klar und verständlich ist. Ihr Anliegen ist klar formuliert und begründet.

Wortschatz B1: Oxana verfügt für die Bewältigung der Aufgabe über ein genügend breites Spektrum an sprachlichen Mitteln. Sie ist mit dem Thema vertraut und kann sich mit dem nötigen themenspezifischen Vokabular wie z.B. *mit nach Luzern umziehen, kündige ich jetzige Wohnung, ob jemand die Wohnung übernehmen will, Kontakt aufnehmen* ausdrücken.

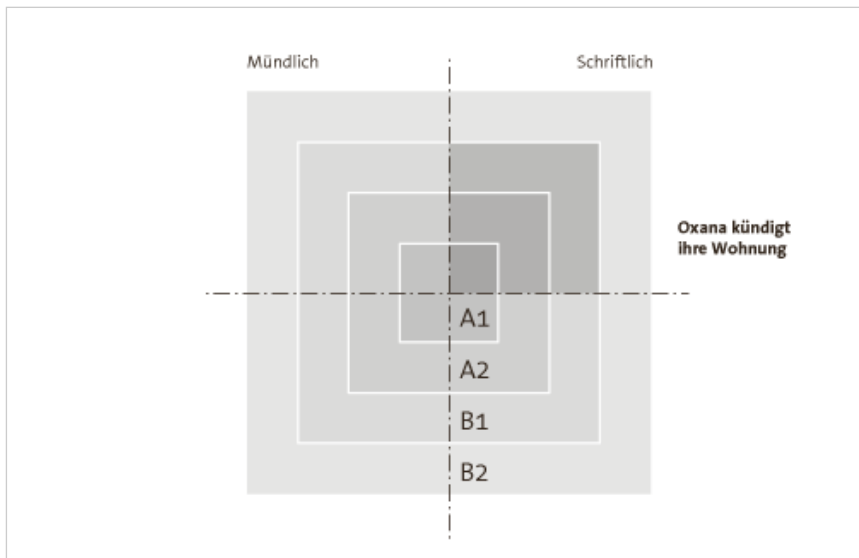
Grammatik B1/B2: Sie kann häufige grammatische Muster grösstenteils korrekt verwenden wie z.B. die Inversion in *Am 1. Mai kündige ich* oder die Satzstellung mit Adverbialen in *Die Wohnung hat ihn schon immer fasziniert*. Sie braucht auch schon schwierigere Formulierungen wie z.B. *aufgrund der Arbeit muss ich [...]* und Nebensätze wie in Satz 1 und 3. Diese Komplexität weist bereits auf Niveau B2 hin, auch wenn sie dabei

kleinere Fehler macht. Der Einfluss der Erstsprache Russisch ist offensichtlich, zum Beispiel bei den Artikeln (*für problemlose Zeit*).

Orthografie B1: Einige «Schnitzer» bei wichtigen Wörter *wiemitten* statt *mieten* kommen vor, das Verständnis wird jedoch nicht beeinträchtigt. Die Zeichensetzung und die Gestaltung sind in Ordnung.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. Von den 10 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stufen 9 die Leistung auf B1 ein und 1 auf B2. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Text: 9xB1, 1xB2; Wortschatz: 9xB1, 1xB2; Grammatik: 6xB1, 4xB2; Orthografie: 2xA2, 7xB1, 1xB2.

Das Diagramm zeigt Oxanas Leistungen im schriftlichen Text auf einen Blick.



### Weitere Beiträge von Oxana

Von Oxana gibt es nur diesen Text.

### Zum Szenario «Die Wohnung kündigen» gibt es diese Texte von anderen Personen

- Mehmet Deniz kündigt seine Wohnung (A2)
- Dan Darie kündigt seine Wohnung (A2)
- Nora Fehér kündigt ihre Wohnung (B1)
- Sainjargal kündigt ihre Wohnung (B1)
- Teklay Niguse kündigt seine Wohnung (B1)